

# SYMPOSIUM

**Vertaling en wereldliteratuur**  
Een Belgisch perspectief

**Traduction et littérature mondiale**  
Une perspective belge

**13 & 14 december 2021 | Antwerpen**

## **Locatie | Lieu**

Antwerpen | Anvers  
Klooster van de Grauwzusters  
Lange Sint-Annastraat 7

## **Organisatie | organisation**

UAntwerpen | KU Leuven | VUB

## **congrestaten | langues de communication**

Nederlands, français, English

## **Alle informatie via | pour toute information**

[www.uantwerpen.be/vertaling-en-wereldliteratuur](http://www.uantwerpen.be/vertaling-en-wereldliteratuur)

## **Contact: [francis.mus@uantwerpen.be](mailto:francis.mus@uantwerpen.be)**

*Deelname is gratis, maar inschrijven is verplicht via de website.*

*La participation est gratuite, mais l'inscription est obligatoire via le site web.*

**Dit is een COVID Safe Event - Il s'agit d'un événement covid-safe**



**Universiteit  
Antwerpen**



**CERES**  
Centre for Reception Studies



**CENTRE FOR LITERARY &  
INTERMEDIAL CROSSINGS  
RESEARCH GROUP**

# SYMPOSIUM

## Vertaling en wereldliteratuur Een Belgisch perspectief

## Traduction et littérature mondiale Une perspective belge

### 13 december 2021

- 08.30 - 09.00 Onthaal | Accueil  
09.00 - 09.15 Opening en voorstelling interuniversitair initiatief | Ouverture et présentation de l'initiative interuniversitaire UAntwerpen – KU Leuven – VUB  
09.15 - 10.30 To have no language of one's own (Theo D'haen, KU Leuven)

#### koffiepauze | pause café

- 11.00 - 11.30 Vertaal- en transferpatronen in het *Journal de Bruxelles* (Beatrijs Vanacker en Tom Verschaffel, KU Leuven)  
11.30-12.00 Emile Verhaeren et la traduction de son oeuvre en Europe (David Gullentops, VUB)  
12.00-12.30 'k Wil overal woene! Je veux habiter partout! Ich will überall wohnen! Over de Franse en Duitse receptie van Felix Timmermans' *Pallierter* (Francis Mus en Kevin Absillis, UAntwerpen)

#### lunch

- 13.45-14.30 Vertalen in de Nederlanden. De geschiedenis van een vertaalgeschiedenis (Ton Naaijken, Universiteit Utrecht)

#### koffiepauze | pause café

- 15.00 - 15.30 De la Belgique au monde, allez-retour ? Le cas des « Belges de Rieder » (Maria Chiara Gnocchi, Università di Bologna)  
15.30 - 16.00 Shakespearianisme dans la littérature belge francophone de la fin-de-siècle : une référence mondiale (Clément Dessy, ULB)  
16.00 - 16.30 Les traductions allemandes de Marie Gevers sous le national-socialisme : peut-on rendre la Flandre « germanique » lorsqu'elle est écrite en français ? (Hubert Roland, UCL)

### 14 december 2021

- 08.30 - 09.00 Onthaal | Accueil  
09.00 - 10.15 Belgian Symbolism as and in World Literature (Patrick McGuinness, University of Oxford)

#### koffiepauze | pause café

- 10.45 - 12.15 parallelsessie: vier rondetafelgesprekken met jonge onderzoekers | session parallèle: quatre tables rondes avec de jeunes chercheurs (KUL – UAntwerpen – UCL – UMon – VUB)

#### lunch

- 13.30 - 14.30 Looking at World Literature through the Prism of Translation: Belgium as (not) seen from abroad (Rainier Grutman, Ottawa University)

#### koffiepauze | pause café

- 15.00 - 16.15 Panelgesprek | Réunion-débat  
Katelijne De Vuyst (vertaalster), Phillippe Goffe (libraire indépendant), Silvie Philippart de Foy (Fédération Wallonie-Bruxelles), Elise Vanoosthuysse (Literatuur Vlaanderen)  
16.15 - 16.30 Conclusies | Conclusions (Francis Mus, UAntwerpen)  
16u30 Receptie | Réception



Universiteit  
Antwerpen



CERES  
Centre for Reception Studies

KU LEUVEN

VUB  
VRIJE UNIVERSITEIT  
BRUSSEL